

BRUSSEL-HOOFDSTAD

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

GEWONE ZITTING 2006-2007

26 OKTOBER 2006

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende de bepalingen
die van toepassing zijn op de begroting,
de boekhouding en de controle**

VERSLAG

uitgebracht namens de Verenigde Commissies
voor de Gezondheid en de Sociale Zaken

door mevrouw Anne-Sylvie MOUZON (F)

BRUXELLES-CAPITALE

**ASSEMBLEE REUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE
COMMUNE**

SESSION ORDINAIRE 2006-2007

26 OCTOBRE 2006

PROJET D'ORDONNANCE

**portant les dispositions applicables
au budget, à la comptabilité
et au contrôle**

RAPPORT

fait au nom des Commissions réunies
de la Santé et des Affaires sociales

par Mme Anne-Sylvie MOUZON (F)

Aan de werkzaamheden van de Verenigde Commissies hebben deelgenomen :

Commissie voor de Gezondheid :

1. *Vaste leden* : de heren Jacques De Coster, Bea Diallo, mevr. Fatiha Saïdi, mevr. Françoise Bertieaux, mevr. Martine Payfa, de heren Joël Riguelle, Dominiek Lootens-Stael, Jean-Luc Vanraes, mevr. Brigitte De Pauw.

2. *Plaatsvervangers* : mevr. Marion Lemesre, mevr. Céline Fremault, mevr. Céline Delforge.

Commissie voor de Sociale Zaken :

1. *Vaste leden* : mevr. Magda De Galan, de heer Ahmed El Ktibi, mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Véronique Jamouille, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heer Willem Draps, mevr. Souad Razzouk, mevr. Fatima Moussaoui, de heer Frederic Erens, mevr. Carla Dejonghe, de heer Jan Béghin.

2. *Plaatsvervangers* : de heren André du Bus de Warnaffe, Paul Galand.

Ander lid : de heer Serge de Patoul.

Zie :

Stuk van de Verenigde Vergadering :
B-71/1 – 2005/2006 : Ontwerp van ordonnantie.

Ont participé aux travaux des Commissions réunies :

Commission de la Santé :

1. *Membres effectifs* : MM. Jacques De Coster, Bea Diallo, Mmes Fatiha Saïdi, Françoise Bertieaux, Martine Payfa, MM. Joël Riguelle, Dominiek Lootens-Stael, Jean-Luc Vanraes, Mme Brigitte De Pauw.

2. *Membres suppléants* : Mmes Marion Lemesre, Céline Fremault, Céline Delforge.

Commission des Affaires sociales :

1. *Membres effectifs* : Mme Magda De Galan, M. Ahmed El Ktibi, Mmes Nadia El Yousfi, Véronique Jamouille, Anne-Sylvie Mouzon, M. Willem Draps, Mmes Souad Razzouk, Fatima Moussaoui, M. Frederic Erens, Mme Carla Dejonghe, M. Jan Béghin.

2. *Membres suppléants* : MM. André du Bus de Warnaffe, Paul Galand.

Autre membre : M. Serge de Patoul.

Voir :

Document de l'Assemblée réunie :
B-71/1 – 2005/2006 : Projet d'ordonnance.

I. Inleidende uiteenzetting van het Collegelid Guy Vanhengel

Wie onder u vorig jaar heeft deelgenomen aan de bespreking van de gewestelijke organieke ordonnantie houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle bevindt zich voor de analyse van deze tekst op bekend terrein.

Die neemt inderdaad de essentie over van de gewestelijke bepalingen die zijn vervat in de ordonnantie van 23 februari 2006, met de aanpassing ervan aan de eigenheid van de administratie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Het lid van het College zal zich dus beperken tot te verwijzen naar de essentiële principes van de hervorming door de verschillen te benadrukken tussen het Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Het toepassingsgebied wordt beperkt tot de administratie van de GGC; het was inderdaad niet nodig een gelijkwaardig concept uit te werken met dat van « deelgebied », omdat er geen bicommunautaire instelling van openbaar nut is.

De principes van echtheid en transparantie van de begroting worden herhaald, naast de principes van goed bestuur, van annuïteit, van universaliteit, van specificiteit en van budgettaire wettelijkheid.

Dezelfde regels voor het opmaken van de begrotingen zijn overgenomen, evenals de grondslagen van een algemene boekhouding, opgesteld als vastgestelde rechten.

De boekhoudkundige procedures voor het innen van ontvangsten en uitgaven zijn dezelfde als die gebruikt door het Gewest, zoals de beschrijvingen van de opdrachten en de verantwoordelijkheden van de financiële actoren (ordonnateurs, boekhouders en rekenplichtigen).

Er is geen hoofdstuk gewijd aan de autonome bestuursinstellingen omdat er geen zijn verbonden aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Wat de interne controle betreft, wordt er een volledig instrument voorzien. Om echter aan de administratie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie de tijd te laten die procedures in te voeren, wordt voorzien dat het van kracht worden van die bepalingen kan worden verschoven naar uiterlijk 1 januari 2009.

Ondertussen blijft het voorafgaande visum van het Rekenhof van toepassing.

Rekening houdend trouwens met de belangrijke wijzigingen die de hervorming meebrengt, kan het Verenigd College het van kracht worden van andere artikelen verschuiven, evenwel niet tot na 1 januari 2009.

I. Exposé introductif du membre du Collège Guy Vanhengel

Celles et ceux d'entre vous qui ont participé l'année dernière à la discussion de l'ordonnance organique régionale portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, se retrouveront en terrain connu pour l'examen du présent texte.

En effet, ce dernier reprend l'essentiel des dispositions régionales contenues dans l'ordonnance du 23 février 2006, tout en les adaptant aux spécificités de l'administration de la Commission communautaire commune.

Le membre du Collège se limitera donc à rappeler les principes essentiels de la réforme en mettant en exergue les différences entre la Région et la Commission communautaire commune.

Le champ d'application se limite à l'administration de la CCC : en effet, il n'était pas nécessaire de créer un concept équivalent à celui d'« entité régionale », étant donné l'absence d'organisme d'intérêt public bicommunautaire.

Les principes de sincérité et de transparence budgétaires sont confirmés, aux côtés des principes de bonne gestion, d'annualité, d'universalité, de spécialité et de légalité budgétaires.

Les mêmes règles d'élaboration des budgets ont été reprises, ainsi que les bases d'une comptabilité générale, établie en droits constatés.

Les procédures comptables de perception de recettes et de dépenses sont identiques à celles utilisées à la Région, tout comme les descriptions des missions et responsabilités des acteurs financiers (ordonnateurs, comptables et comptables-trésoriers).

Il n'y a pas de chapitre consacré aux organismes administratifs autonomes puisqu'il n'en existe pas à la Commission communautaire commune.

En ce qui concerne le contrôle interne, un dispositif exhaustif est prévu. Cependant, afin de laisser le temps à l'administration de la Commission communautaire commune de mettre en œuvre ces procédures, il est prévu que l'entrée en vigueur de ces dispositions pourra être repoussée au 1^{er} janvier 2009 au plus tard.

Entre-temps, le visa préalable de la Cour des comptes restera d'application.

Par ailleurs, eu égard aux changements importants qu'implique la réforme, le Collège réuni pourra repousser l'entrée en vigueur d'autres articles, sans pour autant aller au-delà du 1^{er} janvier 2009.

Zo is er bijvoorbeeld de invoering van een nieuwe opmaak van de middelenbegroting en van de uitgavenbegroting.

Die specifieke wijziging vereist inderdaad een grondige analyse van de voorstelling van de doelstellingen en de manier hoe die te realiseren. Het zou dus gewenst zijn dat het Verenigd College zich de tijd gunt om een doordacht voorstel uit te werken.

Daarnaast zijn zoals op gewestniveau, de diensten met afzonderlijk beheer afgeschikt. Het gaat erom conform te zijn aan de boekhoudkundige regels die zijn opgelegd door het Europees ESR reglement dat de overdracht van saldi verbiedt.

De dienst « Rivage-den Zaet » wordt omgevormd tot vzw en het « Gezondheidsobservatorium » wordt opgenomen in de administratie ervan.

Tot slot moet het Verenigd College een reeks uitvoeringsbepalingen goedkeuren om de ordonnantie volledig te kunnen uitvoeren.

II. Algemene bespreking

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon formuleert enkele opmerkingen over de tekst :

- het genormaliseerde minimale boekhoudplan is nog steeds niet goedgekeurd door de federale overheid, moet men dan het plan dat men voor het Gewest gebruikt toepassen op de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ?
- in verband met het voorafgaand visum van het Rekenhof had de minister een overgangperiode voorzien in het ontwerp van gewestelijke ordonnantie; het Rekenhof had echter heel wat bezwaren en dat was uiteindelijk afgevoerd; voor de bicommunautaire ordonnantie voorziet het lid van het College opnieuw een overgangperiode; moet men dezelfde bezwaren van het Rekenhof verwachten ?
- het advies van de Raad van State is in het algemeen gunstig en ziet drie verschillen met de organieke ordonnantie; het lid van het College heeft gewezen op het ontbreken van een specifieke bepaling die van toepassing is op autonome administratieve instellingen omdat er geen band bestaat met de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie; mevrouw Mouzon zegt dat, mochten er dergelijke instellingen uit de grond worden gestampt, men de nodige bepalingen om hun boekhouding te regelen niet zou mogen vergeten op te nemen in de ordonnantie;
- vanwaar komt de keuze van 1 januari 2009 als uiterste datum van uitstel van het controlesysteem ? Heeft de

Pensons, par exemple, à l'introduction d'une nouvelle structure du budget des voies et moyens et du budget des dépenses.

Cette réforme spécifique nécessite en effet une réflexion approfondie sur la manière de présenter nos objectifs et les moyens pour les atteindre. Il est donc souhaitable que le Collège réuni se donne le temps d'élaborer un projet bien pensé.

En outre, comme au niveau régional, les services à gestion séparée sont supprimés. Il s'agit de se mettre en conformité avec les règles comptables imposées par le règlement européen SEC qui prohibe le report des soldes.

Le service « Rivage-den Zaet » sera transformé en ASBL et l'« Observatoire de la Santé » sera intégré au sein de l'administration.

Enfin, une série d'arrêtés d'exécution devront être pris par le Collège réuni pour permettre une exécution complète de l'ordonnance.

II. Discussion générale

Mme Anne-Sylvie Mouzon formule quelques remarques sur le texte :

- le plan comptable minimum normalisé n'est toujours pas adopté par le fédéral; devra-t-on appliquer à la Commission communautaire commune celui qu'on utilise pour la Région ?
- à propos du visa préalable de la Cour des comptes, le ministre avait prévu une période de transition dans le projet d'ordonnance régionale; la Cour des comptes avait cependant montré beaucoup de réticences et cela avait finalement été supprimé; pour l'ordonnance bicommunautaire, le membre du Collège prévoit de nouveau une période de transition; doit-on s'attendre aux mêmes réticences de la Cour de comptes ?
- l'avis du Conseil d'Etat est dans l'ensemble favorable et relève trois différences avec l'ordonnance organique régionale; le membre du Collège a mentionné l'absence de disposition spécifique applicable aux organismes administratifs autonomes, étant donné qu'il n'en existe aucun lié à la Commission communautaire commune; Mme Mouzon signale que si de tels organismes venaient à être créés, il ne faudrait pas oublier d'inclure dans l'ordonnance les dispositions nécessaires pour régler leur comptabilité;
- d'où vient le choix du 1^{er} janvier 2009 comme date de report la plus tardive du système de contrôle ? le fédé-

federale overheid haar eigen tijdspad veranderd of heeft dit te maken met ons werktempo en de toepassing van ons eigen boekhoudplan ?

Mevrouw Françoise Bertieaux is in haar nopjes met het feit dat men eraan denkt om een federale wetgeving die eenieder verbindt toe te passen. Zij heeft niettemin vragen over de timing en de inhoud van de tekst. Hoewel het collegelid bevestigt dat het terrein bekend is na de goedkeuring van de gewestelijke ordonnantie van 23 februari 2006 hoopt de volksvertegenwoordiger dat het ontwerp dat heden wordt voorgesteld toegesneden is op de specifieke eigenschappen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Zij heeft vragen over de aanpassingstermijn aangezien de gewestelijke ordonnantie acht maanden geleden is goedgekeurd en over de noodzaak om de Raad van State dringend om advies te vragen. Mevrouw Bertieaux maakt van de gelegenheid gebruik om te betreuren dat de meerderheid al te vaak dringendheid en vertraging verwacht.

De volksvertegenwoordiger zou ook willen dat het collegelid rapporteert over het genormaliseerd federaal boekhoudplan en over de voortgang op de verschillende niveaus. Minister Daerden die ze in het Parlement van de Franse Gemeenschap op de rooster heeft gelegd, bevestigt dat de Gemeenschappen en de Gewesten geen haast moeten maken zolang alles niet op federaal vlak in kunnen en kruiken is.

In antwoord op de vraag van mevrouw Mouzon over het voorafgaand visum van het Rekenhof zegt Collegelid Guy Vanhengel dat hij niet dezelfde opmerkingen verwacht als voor de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest want in dit geval blijft het visum van het Rekenhof van toepassing tot de invoering van het nieuwe systeem.

Het Collegelid legt uit dat 1 januari voor het uitstel van het controlesysteem in overleg met de administratie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is vastgesteld en dat dit overeenkomt met de tijd die nodig wordt geacht voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie om de hele wetgeving toe te passen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vraagt of het wel dege-lijk over ons boekhoudplan gaat en ons controlesysteem en of wij vooruitgaan los van de voortgang van de federale overheid en het Waals of Vlaams Gewest.

Het Collegelid antwoordt bevestigend.

Hij begrijpt dat mevrouw Bertieaux, afgaande op de data in de verschillende documenten, zou kunnen denken dat het er nu trager aan toegaat in de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie dan in het Gewest. De heer Guy Vanhengel benadrukt dat de boekhouddienst van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie uit een enkele persoon bestaat en dat de toepassing van zo'n hervorming dus iets meer tijd vergt dan in het Gewest. Hij voegt eraan toe dat de tweede lezing van het ontwerp van ordonnantie in juni heeft plaats-

ral a-t-il reporté son propre calendrier ou cela tient-il à notre propre rythme de travail et de mise en œuvre de notre propre plan comptable ?

Mme Françoise Bertieaux se réjouit que l'on songe à appliquer une législation fédérale qui nous engage tous. Elle a néanmoins certaines questions à poser sur le timing et sur le contenu du texte. Bien que le membre du Collège affirme que le terrain soit connu suite au vote de l'ordonnance régionale du 23 février 2006, la députée espère que le projet présenté aujourd'hui est bien adapté aux spécificités de la Commission communautaire commune. Elle s'interroge sur ce délai d'adaptation, l'ordonnance régionale ayant été adoptée il y a huit mois déjà, et sur la nécessité de consulter le Conseil d'Etat en urgence. Mme Bertieaux profite de l'occasion pour déplorer que la majorité confonde trop souvent urgence et retard.

La députée aimerait également que le membre du Collège fasse le point sur le plan comptable normalisé fédéral et sur l'état d'avancement des différentes entités fédérées. Le ministre Daerden, qu'elle a interrogé au Parlement de la Communauté française, affirme que les entités fédérées ne doivent pas se hâter tant que tout n'est pas réglé au niveau fédéral.

En réponse à la question de Mme Mouzon sur le visa préalable de la Cour des comptes, le membre du Collège Guy Vanhengel dit ne pas s'attendre aux mêmes remarques que celles formulées pour l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale car dans ce cas-ci, le visa de la Cour des comptes reste d'application jusqu'à l'introduction du nouveau système.

Le membre du Collège explique que la date du 1^{er} janvier 2009 relative au report du système de contrôle a été fixée en accord avec l'administration de la Commission communautaire commune et qu'elle correspond au temps estimé pour que cette dernière intègre l'ensemble de la législation.

Mme Anne-Sylvie Mouzon demande s'il s'agit bien de notre plan comptable et de notre système de contrôle et si nous avançons indépendamment de l'état d'avancement des niveaux fédéral et régional wallon ou flamand.

Le membre du Collège répond par l'affirmative.

Il comprend qu'à la lecture des dates figurant sur les différents documents, Mme Bertieaux puisse penser qu'il y a un retard entre ce qui s'est passé à la Région et ce qui se passe maintenant en Commission communautaire commune. M. Guy Vanhengel souligne que l'administration comptable de la Commission communautaire commune se compose d'une seule personne et que la mise en œuvre d'une telle réforme demande donc un peu plus de temps qu'à la Région. Il ajoute que la deuxième lecture du projet

gehad, dus iets voor het parlementair reces. Ook al zijn er sindsdien drie maanden verstreken, er zullen geen problemen zijn om de in de ordonnantie gestelde deadlines te halen. Het Collegelid is blij dat het Brussels Gewest in die aangelegenheid voorsprong genomen heeft.

De heer Marc Oswald, adviseur van Collegelid Guy Vanhengel, legt uit dat, volgens de gegevens waarover hij beschikt, de Duitstalige Gemeenschap weldra een decreet zou moeten goedkeuren met betrekking tot die hervorming van de boekhouding die op 1 januari 2007 in werking zou moeten treden. De Vlaamse Gemeenschap heeft sedert lang een decreet goedgekeurd maar heeft de inwerkingtreding uitgesteld. Het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap hebben daarentegen nog geen tekst ingediend. In principe is 1 januari 2007 de uiterste datum voor de inwerkingtreding maar het is mogelijk dat sommige niveaus om uitstel vragen. In de huidige stand van de federale wetgeving kan dit echter niet. De federale overheid moet echter een wetgevend initiatief nemen voor het einde van het jaar om de hervorming later te laten ingaan voor de niveaus die zulks wensen, zonder echter de niveaus die de oorspronkelijke termijnen willen eerbiedigen te benadelen. Het Verenigd College heeft aldus de toezegging van de federale overheid gekregen dat het voor het eind van het jaar het genormaliseerd boekhoudplan krijgt.

Mevrouw Françoise Bertieaux geeft toe dat de administratie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie te klein is om zo'n taak uit te voeren en begrijpt dat de uitvoering van zo'n project enige tijd vergt. Er is geen sprake van enige achterstand in het parlementair werk.

De volksvertegenwoordiger heeft de agenda van de andere niveaus gehoord. Zij vindt het positief dat men een goede leerling is maar herinnert eraan dat de Minister van Begroting van de Franse Gemeenschap in antwoord op haar vraag te kennen heeft gegeven zich niet te willen haasten zolang niet alles geregeld is op federaal niveau uit schrik achteraf de wetgeving te moeten herzien.

Collegelid Guy Vanhengel is ervan overtuigd dat er geen probleem zal zijn.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon herinnert eraan dat het, toen de gewestelijke hervorming werd goedgekeurd, alleen de socialistische fractie zorgen baarde dat het Gewest beslist had zo snel te handelen, voor de andere gezagsniveaus. Als men die hervorming doet voor het Gewest zonder te wachten op het genormaliseerd plan, is er geen beletsel om hetzelfde te doen voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. De spreker benadrukt dat de Raad van State voor het ontwerp van bicommunautaire ordonnantie in zijn advies verwijst naar het advies dat voor het Gewest is uitgebracht en waarvoor geen spoedbehandeling was gevraagd.

Volgens mevrouw Mouzon moet men de organisatie, de uitvoering op het vlak van de informatica, en de aankoop van programma's zeer aandachtig onder de loep nemen. Aangezien wij de eerste zijn zullen wij ook problemen hebben.

d'ordonnance a eu lieu en juin, peu avant les vacances parlementaires. Même si trois mois se sont écoulés depuis, il n'y aura aucun problème pour se conformer aux délais fixés dans l'ordonnance. Le membre du Collège se félicite que la Région bruxelloise ait pris de l'avance dans cette matière.

M. Marc Oswald, conseiller du membre du Collège Guy Vanhengel, explique que, selon les données dont il dispose, la Communauté germanophone devrait bientôt voter un décret relatif à cette réforme comptable et qu'il entrerait en vigueur le 1^{er} janvier 2007. La Communauté flamande a voté un décret depuis longtemps mais a retardé son entrée en vigueur, tandis que la Région wallonne et la Communauté française n'ont pas encore déposé de texte. En principe, le 1^{er} janvier 2007 est le dernier délai pour l'entrée en vigueur de cette réforme mais il est possible que certaines entités fédérées demandent un report. Cependant, l'état actuel de la législation fédérale ne le permet pas. Il faudra donc que le fédéral prenne une initiative législative avant la fin de l'année en vue de reporter l'entrée en vigueur de la réforme pour les entités fédérées qui le souhaitent, sans pour autant léser les entités qui entendent respecter les délais initiaux. Le Collège réuni a ainsi reçu l'engagement ferme de l'autorité fédérale d'obtenir le plan comptable normalisé avant la fin de l'année.

Mme Françoise Bertieaux reconnaît que l'administration de la Commission communautaire commune est petite pour mener à bien une telle mission et comprend que la mise en œuvre de ce projet prenne un certain temps. Il ne s'agit pas d'un retard au niveau du travail parlementaire.

La députée a entendu les agendas des autres entités fédérées et si elle trouve positif d'être le bon élève, elle rappelle que lorsqu'elle a interrogé le ministre du budget de la Communauté française à ce sujet, il a dit ne pas vouloir se hâter tant que tout ne serait pas réglé au niveau fédéral, par crainte d'être amené à revoir ultérieurement la législation.

Le membre du Collège Guy Vanhengel est persuadé qu'il n'y aura pas de problème.

Mme Anne-Sylvie Mouzon rappelle que lors de l'adoption de la réforme régionale, seul le groupe socialiste s'est inquiété du fait que la Région ait décidé d'agir aussi rapidement, avant les autres niveaux de pouvoir. Mais à partir du moment où l'on a procédé à cette réforme régionale sans attendre le plan comptable normalisé, rien n'empêche d'agir de même au niveau bicommunautaire. L'oratrice souligne que pour le projet d'ordonnance bicommunautaire, l'avis du Conseil d'Etat se réfère à celui émis pour la Région, pour lequel l'urgence n'avait pas été demandée.

Selon Mme Mouzon, il faudra être très attentif sur le plan de l'organisation, de la mise en œuvre informatique, de l'acquisition de logiciels. En étant premier, on risque d'essayer des plâtres.

De heer Guy Vanhengel bevestigt dat alles klaar zal zijn tegen 1 januari 2007.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vraagt of de begroting van 2007 in de nieuwe vorm zal worden voorgesteld.

De heer Marc Oswald legt uit dat de nieuwe inkleding, namelijk met opdrachten, programma's en activiteiten, nog niet van toepassing zal zijn voor de begroting van 2007 en dat men met afdelingen zal blijven werken. De niet-gesplitste kredieten daarentegen vallen weg.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vraagt of de volksvertegenwoordigers de documenten zullen krijgen waarmee de omzetting kan worden gedaan.

De heer Marc Oswald heeft er geen bezwaar tegen maar preciseert dat dit geen grote veranderingen teweegbrengt want de basisallocaties blijven dezelfde. Men moet echter voorzichtig blijven met de raming van de uitgaven en de vereffeningen.

III. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen

Opschrift

Mevrouw Françoise Bertieaux licht amendement nr. 1 toe en verantwoordt het.

Collegelid Guy Vanhengel preciseert dat het voor de leesbaarheid van de begrotingsstukken beter is om voor het Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie hetzelfde opschrift te hebben. Een ander opschrift zou niet opgaan omdat het om hetzelfde opschrift gaat als van de ordonnantie van het Gewest.

Mevrouw Françoise Bertieaux antwoordt dat zelfde opschriften voor verwarring kunnen zorgen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon is het eens met de heer Guy Vanhengel.

Stemmingen

Amendement nr. 1 wordt verworpen met 18 stemmen tegen 3 bij 2 onthoudingen.

Het opschrift wordt goedgekeurd met 20 stemmen bij 3 onthoudingen.

Artikel 1

Dit artikel behoeft geen commentaar.

M. Guy Vanhengel affirme que tout sera prêt pour le 1^{er} janvier 2007.

Mme Anne-Sylvie Mouzon demande si le budget 2007 sera présenté sous la nouvelle forme.

M. Marc Oswald explique que la nouvelle présentation, c'est-à-dire le travail en missions, programmes et activités, ne sera pas encore d'application pour le budget 2007 et qu'on continuera à travailler par divisions. En revanche, les crédits non dissociés disparaissent.

Mme Anne-Sylvie Mouzon demande si les députés recevront les documents permettant de faire la transposition.

M. Marc Oswald n'y voit aucun inconvénient mais il précise que cela n'implique pas de grands changements car les allocations de base restent les mêmes. Il faudra cependant être beaucoup plus vigilant en termes de prévisibilité des dépenses et des liquidations.

III. Discussion des articles et votes

Intitulé

Mme Françoise Bertieaux présente et justifie l'amendement n° 1.

Le membre du Collège Guy Vanhengel précise que pour la lisibilité des travaux budgétaires, il est préférable d'avoir le même intitulé en Région et en Commission communautaire commune. Un changement du titre serait donc inadéquat car il s'agit de l'exacte reprise du titre de l'ordonnance votée à la Région.

Mme Françoise Bertieaux répond que des titres semblables peuvent semer la confusion.

Mme Anne-Sylvie Mouzon rejoint les propos de M. Guy Vanhengel.

Votes

L'amendement n° 1 est rejeté par 18 voix contre 3 et 2 abstentions.

L'intitulé est adopté par 20 voix et 3 abstentions.

Article 1^{er}

Cet article n'appelle aucun commentaire.

Stemming

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 22 aanwezige leden.

Artikel 2

Mevrouw Françoise Bertieaux verwijst naar artikel 2, 4° en vindt het niet opportuun om alles te willen definiëren. Men mag zich niet laten opsluiten in een dwangbuis van te restrictieve definities.

Stemming

Artikel 2 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 22 aanwezige leden.

Artikelen 3 tot 10

Deze artikelen lokken geen commentaar uit.

Stemmingen

Ze worden aangenomen bij eenparigheid van de 22 aanwezige leden.

Artikel 11

Mevrouw Françoise Bertieaux herinnert eraan dat de Raad van State geen voorstander is van een onderverdeling in paragrafen als er maar twee zinnen in het artikel staan. Zij stelt dus als technische correctie voor om deze paragrafen te schrappen.

De commissie stemt daarmee in.

Stemming

Het aldus technisch gecorrigeerde artikel 11 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 22 aanwezige leden.

Artikelen 12 tot 15

Deze artikelen lokken geen commentaar uit.

Stemmingen

Ze worden aangenomen bij eenparigheid van de 22 aanwezige leden.

Vote

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité des 22 membres présents.

Article 2

Mme Françoise Bertieaux s'en réfère à l'article 2, 4° et estime inopportun de vouloir tout définir. Il ne faut pas s'enfermer dans des définitions trop restrictives.

Vote

L'article 2 est adopté à l'unanimité des 22 membres présents.

Articles 3 à 10

Ces articles n'appellent pas de commentaires.

Votes

Ils sont adoptés à l'unanimité des 22 membres présents.

Article 11

Mme Françoise Bertieaux rappelle que le Conseil d'Etat n'est pas favorable à une subdivision en paragraphes lorsqu'il y a seulement deux phrases dans un article. Elle suggère donc, à titre de correction technique, de retirer ces paragraphes.

La commission marque son assentiment.

Vote

L'article 11, tel que corrigé techniquement, est adopté à l'unanimité des 22 membres présents.

Articles 12 à 15

Ces articles n'appellent pas de commentaires.

Votes

Ils sont adoptés à l'unanimité des 22 membres présents.

Artikelen 16 tot 19

Deze artikelen lokken geen commentaar uit.

Stemmingen

Ze worden aangenomen bij eenparigheid van de 23 aanwezige leden.

Artikel 20

Mevrouw Françoise Bertieaux verantwoordt amendement nr. 2.

De heer Marc Oswald preciseert dat het woord meerjarplan enkel een begrotingsaspect bevat, terwijl men het hier eerder over een gans politiek project heeft. De oriëntatienota's beschreven in artikel 21 zijn meer dan meerjarcijfers, het gaat om projecten die becijferd moeten worden en ieder jaar in de begroting becommentarieerd moeten worden.

Mevrouw Françoise Bertieaux heeft vragen : zal het Verenigd College verslag uitbrengen aan zichzelf en zelf zijn politieke krachtlijnen evalueren ?

De heer Guy Vanhengel preciseert dat hij verslag zal uitbrengen aan het parlement en dat het parlement met de evaluatie belast zal worden.

Volgens mevrouw Anne-Sylvie Mouzon zou het amendement van mevrouw Bertieaux enkel nog een cijferanalyse mogelijk maken en een einde maken aan de politieke dimensie. Zij onderstreept het belang van eenzelfde tekst bij het Gewest en de GGC en zegt dat het actiegebied op bicommunautair vlak niet beperkt mag worden.

De heer Guy Vanhengel is het eens met mevrouw Mouzon.

Stemmingen

Amendement nr. 22 wordt verworpen met 18 stemmen tegen 3, bij 2 onthoudingen.

Artikel 20 wordt aangenomen met 20 stemmen bij 3 onthoudingen.

Artikel 21

Mevrouw Françoise Bertieaux verantwoordt amendement nr. 3.

De heer Guy Vanhengel meldt dat deze bepaling in het laatste lid van artikel 21 staat.

Articles 16 à 19

Ces articles n'appellent pas de commentaires.

Votes

Ils sont adoptés à l'unanimité des 23 membres présents.

Article 20

Mme Françoise Bertieaux présente et justifie l'amendement n° 2.

M. Marc Oswald précise que le terme « plan pluriannuel » renferme uniquement un aspect budgétaire alors qu'ici on vise tout un projet politique. Les notes d'orientation prévues à l'article 21 sont plus que des chiffres pluriannuels, il s'agit vraiment de projets qui doivent être traduits en chiffres et commentés chaque année dans le budget.

Mme Françoise Bertieaux s'interroge : le Collège réuni va-t-il se faire rapport à lui-même et évaluer ses propres axes politiques ?

M. Guy Vanhengel précise qu'il fera rapport au Parlement et que ce dernier sera chargé de l'évaluation.

Selon Mme Anne-Sylvie Mouzon, l'amendement de Mme Bertieaux ne permettrait plus qu'une simple analyse chiffrée et supprimerait la dimension politique. Elle insiste sur l'importance de maintenir le même texte à la Région et à la Commission communautaire commune et de ne pas restreindre le champ d'action au niveau bicommunautaire.

M. Guy Vanhengel partage le point de vue de Mme Mouzon.

Votes

L'amendement n° 2 est rejeté par 18 voix contre 3 et 2 absents.

L'article 20 est adopté par 20 voix et 3 abstentions.

Article 21

Mme Françoise Bertieaux présente et justifie l'amendement n° 3.

M. Guy Vanhengel affirme que cette disposition est prévue au dernier alinéa de l'article 21.

Mevrouw Françoise Bertieaux onderstreept het verschil tussen politieke krachtlijnen en politieke doelstellingen.

Stemmingen

Amendement nr. 3 wordt verworpen met 18 stemmen tegen 3, bij 2 onthoudingen.

Artikel 21 wordt aangenomen met 20 stemmen bij 3 onthoudingen.

Artikelen 22 tot 30

Deze artikelen lokken geen commentaar uit.

Stemmingen

Ze worden aangenomen bij eenparigheid van de 23 aanwezige leden.

Artikel 31

Mevrouw Françoise Bertieaux geeft een toelichting bij amendement nr. 4. Het strekt ertoe het eerste en tweede lid te schrappen. Zij leest de verantwoording.

De heer Marc Oswald preciseert dat deze bepalingen – uit de wet van 16 maart 2003 – volledigheidshalve in de tekst opgenomen zijn om de tekst leesbaarder te maken. Deze techniek is door de Raad van State goedgekeurd die er melding van maakt in zijn advies over het gewestelijk ontwerp van ordonnantie.

Mevrouw Françoise Bertieaux beslist om haar amendement in te trekken.

Stemming

Artikel 31 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 23 aanwezige leden.

Artikelen 32 tot 52

Deze artikelen lokken geen commentaar uit.

Stemmingen

Ze worden aangenomen bij eenparigheid van de 23 aanwezige leden.

Mme Françoise Bertieaux insiste sur la différence entre axes politiques d'une part et objectifs politiques d'autre part.

Votes

L'amendement n° 3 est rejeté par 18 voix contre 3 et 2 abstentions.

L'article 21 est adopté par 20 voix et 3 abstentions.

Articles 22 à 30

Ces articles n'appellent pas de commentaires.

Votes

Ils sont adoptés à l'unanimité des 23 membres présents.

Article 31

Mme Françoise Bertieaux présente l'amendement n° 4 qui tend à supprimer les alinéas 1^{er} et 2 et en donne la justification.

M. Marc Oswald précise que ces dispositions, contenues dans la loi du 16 mars 2003, ont été insérées dans le texte par souci d'exhaustivité et en vue de permettre une meilleure lisibilité. Cette technique a l'accord du Conseil d'Etat, qui en fait mention dans son avis sur le projet d'ordonnance régionale.

Mme Françoise Bertieaux décide de retirer son amendement.

Vote

L'article 31 est adopté à l'unanimité des 23 membres présents.

Articles 32 à 52

Ces articles n'appellent pas de commentaires.

Votes

Ils sont adoptés à l'unanimité des 23 membres présents.

Artikel 53

Mevrouw Françoise Bertieaux stelt amendement nr. 5 voor dat ertoe strekt in het tweede lid van de Franse tekst de woorden « engagement juridique » te vervangen door de woorden « obligation juridique ». Een « obligation » gaat verder dan een « engagement », er is een juridische band. Zij voegt eraan toe dat de Nederlandse tekst correcter is omdat het woord « verbintenis » gebruikt wordt dat vertaald kan worden als « obligation », een juridische band.

De heer Marc Oswald meent dat het woord « engagement » wel degelijk de vertaling is van « verbintenis ». Bovendien is het beter dezelfde tekst als voor het Gewest te gebruiken.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon herinnert eraan dat inzake recht van verplichtingen, het woord « obligation » op alle verplichtingen van « doen, niet doen of geven » slaat, ongeacht de oorsprong. Zij meent dat het woord « engagement » dezelfde betekenis heeft en onderstreept dat men ook verplichtingen kan hebben zonder contract. De volksvertegenwoordiger meent dat het in dit geval enkel om de gevolgen van een contractuele verbintenis gaat. Zij vraagt wat er zal gebeuren met de niet-contractuele verplichtingen, zoals de quasi-delictuele aansprakelijkheid. Bovendien is het belangrijk om dezelfde terminologie te hanteren in de bicommunautaire en de gewestelijke ordonnantie.

Het collegelid Guy Vanhengel is het eens daarmee eens. De voornaamste reden om de tekst niet te wijzigen is de concordantie tussen de tekst van de GGC en die van het Hoofdstedelijk Gewest.

Stemmingen

Amendement nr. 5 wordt verworpen met 18 stemmen tegen 3, bij 2 onthoudingen.

Artikel 53 wordt aangenomen met 20 stemmen bij 3 onthoudingen.

Artikelen 54 tot 99

Deze artikelen lokken geen commentaar uit.

Stemmingen

Ze worden aangenomen bij eenparigheid van de 23 aanwezige leden.

Article 53

Mme Françoise Bertieaux présente l'amendement n° 5 qui propose de remplacer, à l'alinéa 2, les mots « engagement juridique » par les mots « obligation juridique ». Une obligation va plus loin qu'un engagement, c'est un lien de droit. Elle ajoute que la version néerlandaise du texte est plus correcte en utilisant le terme « verbintenis », qui se traduit par obligation, lien de droit.

M. Marc Oswald estime que le terme « engagement » est bien la traduction de « verbintenis ». En outre, il est préférable de garder le même libellé qu'à la Région.

Mme Anne-Sylvie Mouzon rappelle qu'en droit des obligations, le terme « obligation » vise toutes les obligations de « faire, ne pas faire ou donner », quelle qu'en soit l'origine. Elle pense que le terme « engagement » signifie la même chose, tout en soulignant qu'on peut être titulaire d'obligations autrement que par contrat. La députée estime qu'en l'espèce, on ne vise que ce qui résulte d'un engagement contractuel. Elle demande quel sort sera réservé aux obligations non contractuelles, telles que la responsabilité quasi-délictuelle. De plus, il est important de garder la même terminologie dans l'ordonnance bicommunautaire et dans l'ordonnance régionale.

Le membre du Collège Guy Vanhengel rejoint les propos de Mme Mouzon. Il affirme que la raison principale de laisser le texte tel quel est d'assurer une concordance entre le texte de la Commission communautaire commune et celui voté en Région bruxelloise.

Votes

L'amendement n° 5 est rejeté par 18 voix contre 3 et 2 abstentions.

L'article 53 est adopté par 20 voix et 3 abstentions.

Articles 54 à 99

Ces articles n'appellent pas de commentaires.

Votes

Ils sont adoptés à l'unanimité des 23 membres présents.

IV. Stemming over het geheel

Het ontwerp van ordonnantie wordt aangenomen bij eenparigheid van de 23 aanwezige leden.

– Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.

De Rapporteur,

Anne-Sylvie MOUZON

De Voorzitters,

Jean-Luc VANRAES,
Magda DE GALAN

IV. Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté à l'unanimité des 23 membres présents.

– Confiance est faite à la rapporteuse pour la rédaction du présent rapport.

La Rapporteuse,

Anne-Sylvie MOUZON

Les Présidents,

Jean-Luc VANRAES,
Magda DE GALAN

Bijlage**Amendementen**

Nr. 1 (van mevrouw Françoise BERTIEAUX en de heer Willem DRAPS)

*Opschrift***Het opschrift van het ontwerp als volgt te wijzigen :**

« *Ontwerp van ordonnantie betreffende de begroting, de boekhouding, de controle en de vervreemding van de goederen van de diensten van het College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.* ».

VERANTWOORDING

Het opschrift moet de inhoud van het ontwerp weergeven. Het moet voldoende precies zijn om elke verwarring met een andere ordonnantie (in voorkomend geval, de welke van toepassing is op de diensten van het Gewest) te voorkomen.

Nr. 2 (van mevrouw Françoise BERTIEAUX en de heer Willem DRAPS)

*Artikel 20***Het 4° te vervangen door de volgende bepaling :**

« *4° een verslag over het gebruik van de kredieten die benut zijn voor de uitvoering van de in artikel 21 bedoelde meerjarenbegroting;* ».

VERANTWOORDING

De meerjarenbegroting is een objectievere basis voor de evolutie van het gebruik van de kredieten.

Nr. 3 (van mevrouw Françoise BERTIEAUX)

*Artikel 21***Het laatste lid te vervangen door de volgende bepaling :**

« *De algemene toelichting bedoeld in het eerste lid bevat eveneens een meerjarenplan met een raming van de evolutie van de begrotingsmiddelen die aangewend worden om de politieke doelstellingen van het Verenigd College te halen.* ».

Annexe**Amendements**

N° 1 (de Mme Françoise BERTIEAUX et M. Willem DRAPS)

*Intitulé***Remplacer l'intitulé du projet par la disposition suivante :**

« *Projet d'ordonnance relatif au budget, à la comptabilité, au contrôle et à l'aliénation des biens des services du Collège de la Commission communautaire commune.* ».

JUSTIFICATION

L'intitulé doit refléter le contenu du projet. Il doit être suffisamment précis pour éviter toute confusion avec une autre ordonnance (en l'occurrence, celle qui s'applique aux services de la Région).

N° 2 (de Mme Françoise BERTIEAUX et M. Willem DRAPS)

*Article 20***Remplacer le 4° par la disposition suivante :**

« *4° un rapport sur l'utilisation des crédits utilisés dans le cadre de l'exécution du plan pluriannuel visé à l'article 21;* ».

JUSTIFICATION

Le plan pluriannuel constitue une base plus objective pour l'évolution de l'utilisation des crédits.

N° 3 (de Mme Françoise BERTIEAUX)

*Article 21***Remplacer le dernier alinéa par la disposition suivante :**

« *L'exposé général visé à l'alinéa 1^{er} contient également un plan pluriannuel qui comporte une estimation de l'évolution des moyens budgétaires mis en œuvre pour atteindre les objectifs politiques fixés par le Collège réuni.* ».

VERANTWOORDING

Het meerjarenplan moet een volwaardig onderdeel vormen van de algemene toelichting.

Technisch gezien gaat het overigens niet om een meerjarenbegroting, omdat de begroting een jaarlijkse wetgevende handeling is; het gaat hier eerder over een meerjarenplan met een raming van de begrotingsmiddelen bestemd om de verklaring in de algemene toelichting in cijfers om te zetten; bovendien is het tautologisch om te zeggen dat een meerjarenbegroting een vooruitzicht is of dat een meerjarenbegroting een meerjarenbegrotingsvooruitzicht is...

Een meerjarenbegroting kan per definitie niets anders zijn dan een raming van een begrotingsevolutie voor ieder boekjaar van de zittingsperiode. Het zou verkieslijker zijn te verwijzen naar de verschillende beleidsdoelstellingen van het Verenigd College.

Nr. 4 (van mevrouw Françoise BERTIEAUX)

Artikel 31

Het eerste en het tweede lid te schrappen.

VERANTWOORDING

Het eerste en het tweede lid zijn overbodig omdat ze al opgenomen zijn in een hogere rechtsnorm.

Nr. 5 (van mevrouw Françoise BERTIEAUX)

Artikel 53

De woorden « juridische verbintenis » te vervangen door de woorden « juridische verplichting ».

VERANTWOORDING

Uit terminologisch oogpunt, is het woord « verplichting » een wettelijk juridisch begrip.

JUSTIFICATION

Le plan pluriannuel doit être une composante à part entière de l'exposé général.

Par ailleurs, d'un point de vue technique, il ne s'agit pas d'un budget pluriannuel, le budget étant un acte législatif annuel; on vise plutôt ici un plan pluriannuel contenant une estimation des moyens budgétaires destinés à traduire en chiffres les énonciations de l'exposé général; en outre, dire qu'un budget pluriannuel est une perspective ou qu'un budget pluriannuel offre une perspective budgétaire pluriannuelle est une tautologie...

Par essence, un budget pluriannuel ne pourrait consister en autre chose qu'en une estimation d'une évolution budgétaire pour chaque exercice de la législature. Il serait préférable de se référer aux différents objectifs politiques fixés par le Collège réuni.

N° 4 (de Mme Françoise BERTIEAUX)

Article 31

Supprimer les alinéas 1^{er} et 2.

JUSTIFICATION

Les alinéas 1^{er} et 2 sont inutiles parce que figurant dans une norme de droit supérieure.

N° 5 (de Mme Françoise BERTIEAUX)

Article 53

Remplacer les mots « engagement juridique » par les mots « obligation juridique ».

JUSTIFICATION

Au point de vue de la terminologie, le vocable « obligation » constitue une notion juridique légale.

